



Discover the Pannonian Treasures

Entdecken Sie pannonische Schätze

GEOCACHING / SCHNITZELJAGD



REPUBLIC OF SLOVENIA
MINISTRY OF ECONOMIC DEVELOPMENT
AND TECHNOLOGY



Investing in your future

Operation part financed by the European Union
European Regional Development Fund

Dear travellers,

You are invited to start discovering the Pannonian treasures by using the enclosed flyer and GPS navigation devices. The product, which was developed in the framework of the project called 5mail coaches – 5 poštних kočij in Slovenian (OP SI-HU 2007-2013), was designed for discovering less known sights in the area of cross-border cooperation between the Pomurje region of Slovenia and the Zala County in Hungary.

Liebe Reisende!

Wir laden Sie herzlich dazu ein, sich mit Hilfe einer begleitenden Broschüre und eines GPS-Empfängers auf den Weg der Entdeckung pannonischer Schätze zu machen. Dieses Angebot entstand im Rahmen des Projektes »5 poštних kočij« (5 Postkutschen; OP SI-HU 2007-2013) mit dem Ziel, weniger bekannte Ausflugsziele im grenzübergreifenden Gebiet zu entdecken. Bei diesem Projekt arbeiteten die slowenische Region Pomurje und der ungarische Komitat Zala zusammen.

GPS NAVIGATION RENTAL

GPS-VERLEIH

TIC Moravske Toplice

Kranjčeva ulica 3, Moravske Toplice

T: +386 2 538 1520, E: info@moravske-toplice.com

Zavod za turizem in šport Radenci (Radenci Institute of Sports and Tourism / Amt für Tourismus und Sport Radenci)

Turisztikai és Sport Intézet Radenci, Radenci, Radgonska cesta 10,

T: +386 2 565 1848, E: zavod.radenci@siol.net

Zavod za okolje in turizem Dobrovnik (Dobrovnik Institute of Tourism and the Environment / Amt für Tourismus und Umwelt Dobrovnik)

Idegenforgalmi Intézet Dobronak, Bukovniško jezero

T: +386 2 577 6888, E: turizem@dobrovnik.si

Nagyrecse Község Önkormányzata (Nagyrecse self-governing communities / Gemeindeverwaltung Nagyrecse)

Kossuth u. 48., T: +36 93 371 +1, E: 5postakocsi@gmail.com

Magyarszerdahely IKSZT

Petőfi u 4., T: +36 93 356 001, E: iksztmszhely@gmail.com

Kerkaszentkirály Ifjúság és Természetház (Kerkaszentkirály House of Youth and Nature / Haus der Jugend und der Natur Kerkaszentkirály)

Petőfi u. 1., T: +36 92 576 025, +36 92 576 026

Publisher: TIC Moravske Toplice / Design and print: Atelje za črko in sliko / Translations: Termina / Copies: 2500 / 2014
Herausgeber: TIC Moravske Toplice / Design und Druck: Atelje za črko in sliko / Übersetzung: Termina / Auflage: 2500 / 2014



PICTOGRAPHS

PIKTOGRAMMEN

FRIENDLY TO

Dogs



Cyclists



Motorbikes



Horses



ERLAUBT FÜR

Hunde

Fahrrad

Motorrad

Pferde

FACILITIES AND ACCESSIBILITY

Access for the disabled



Parking facility



Public transport



Drinking water in the area



Public toilets in the area



Picnic spots in the area



Accessible for prams/strollers



Restaurants in the area



ANLAGEN UND ZUGANG

Barrierefreier Zugang

Parkplatz

Öffentlicher Verkehr

Trinkwasser in der Nähe

Öffentliche Toilette

Picknicktische

Mit Kinderwagen zugänglich

Restaurant

TREASURE STATUS

Recommended for children



Less than one hour to find



24/7 accessibility



Short walk (less than one kilometre)



Long walk (1 to 10 km)



Hike (more than 10 km)



Tourist friendly



Courtyard (private property)



SCHATZ-ZUSTAND

Für Kinder empfohlen

Dauert weniger als eine Stunde

Zugang rund um die Uhr

Kurzer Spaziergang (< 1 km)

Längerer Spaziergang (1 bis 10 km)

Wanderung (> 10 km)

Touristenfreundlich

Hof (privates Eigentum)





GEOCACHING

Geocaching is a type of modern recreation involving hiding containers by using GPS navigation devices. The activity, which has become worldwide, can be described as an adventure game, fun game or recreational activity.

The point of the game is that someone hides a »treasure«, which is usually a container with specific items, and publishes its location, i. e. the latitude and longitude, at a special site on the World Wide Web. The geocachers then start seeking the treasure. Once the treasure is found, the finding must be recorded in its diary or registered on special websites dedicated to geocaching. The finder records the discovered treasure at the same website from which they received initial information and treasure coordinates. The most frequently visited geocaching website is www.geocaching.com. Currently, there are more than 1000 treasures hidden in Slovenia and over 2 million containers hidden worldwide.

Besides the diary and the pencil, the container also houses different exchange objects. Although the person who finds the treasure can sometimes be really pleasantly surprised by their findings, the searching process is a reward in itself as it takes geocachers to places they would otherwise never visit. The basic rule in the exchange of objects is that anyone who takes something out of the container must replace it with an item of equal value.

HOW TO DO GEOCACHING

Every geocacher can register at www.geocaching.com. The website displays the coordinates and descriptions of treasures. If a user has a smart phone, they can preload special software which will help in loading the treasure coordinates and descriptions.

- **Insertion of coordinates:** The coordinates of desired treasures can be entered in a phone or GPS navigation device. The devices can be supplied with multiple coordinates at the same time, which means the seeker can look for other treasures at any point in the future.
- **Treasure hunting:** Geocaching requires appropriate clothing and footwear. It is also advisable to take a flashlight and a pencil. Although the GPS device can reveal an approximate spot of the treasure within a 10 m radius once the coordinates have been inserted, every treasure hunter has to discover the micro location by themselves. Most treasures are hidden in a very specific way. Each treasure description also contains a hint to its hiding place, which can be by means a coded message or similar mind games. A treasure can contain small exchange objects. If you want to exchange them, it is smart to bring your own items for replacement.
- **Diary entries:** Every container hides a diary, i.e. a scroll or small sheaf of prepared papers where a record on finding the treasure is entered. The container needs to be returned to its original location.
- **Recording the location visit at the website:** Once the treasure is found, a visit to the location is recorded at www.geocaching.com either right at the spot, if sufficient internet communication equipment is available, or subsequently. Usually, the entry is also added a short testimony by the finder or even photos and a description of the found object. However, certain restriction rules regarding the location's photos need to be considered.



	Page	Seite		Page	Seite
1	Bukovniško jezero	6	5	Moravske Toplice	14
2	Strehovske gorice	8	6	Murska Sobota	16
3	Bogojina	10	7	Rakičan	18
4	Selo	12	8	Reka Mura	20
			9	Radenci	22
			10	Kapela	24
			11	Križevci pri Ljutomeru	26
			12	Mala Nedelja	28

BUKOVNIŠKO JEZERO BAKONAKI TÓ

DOBROVNIK

N 46° 40,154' E 16° 20,357'

BUKOVNICA

N 46° 40,463' E 16° 20,407'

MOTVARJEVSKA KOČA

N 46° 41,247' E 16° 20,824'

BUKOVNIŠKO JEZERO

N 46° 40,340' E 16° 20,213'

VIDOV IZVIR

N 46° 40,288' E 16° 20,036'



Zavod za okolje in turizem
Dobrovnik
Dobrovnik 297
9223 Dobrovnik
+386 (0)2 579 90 01
turizem@dobrovnik.si
www.dobrovnik.si



Der durch die Stauung des Baches Bukovnica entstandene **See Bukovniško jezero** ist ein künstlicher See mit 4,5 Ha Wasserfläche. Der See, versteckt in einem Tal inmitten von angenehm schattenspendenden Buchenwäldern, ist Heimat für Rehe, Hirsche, und Wildschweine und bietet Möglichkeiten zur Erholung, Angeln, Wandern, Kampieren, Picknicken und Pilze sammeln. Einen Besuch Wert ist diese Umgebung auch wegen der mehr als 300 Pflanzenarten. Aus diesem Grund wurde um den See herum ein Lehrpfad angelegt. Die im Jahre 1934 errichtete Jagdhütte im Wald von Motvarjevci, nördlich von Bukovnica, wurde zu Anfang des 2. Weltkrieges zum Versteck und Zufluchtsort für die Partisanen der Prekmurje Truppe. Etwas bergauf, im Wald verborgen, wacht über die Veitquelle, deren wundersame Heilkraft schon seit jeher bekannt ist, die St.-Veit-Kapelle.



STREHOVSKE GORICE



PUKLAVEC

N 46° 40,648' E 16° 19,275'

STREHOVCI

N 46° 40,834' E 16° 19,275'

JEZUŠČEK

N 46° 40,236' E 16° 19,492'

VINOTOČ VRISK

N 46° 39,898' E 16° 19,544'



Zavod za okolje in turizem Dobrovnik
 Dobrovnik 297
 9223 Dobrovnik
 +386 (0)2 579 90 01
 turizem@dobrovnik.si
 www.dobrovnik.si



Das Weinbergsdorf **Strehovske gorice** beherbergt ein Reichtum der noch erhaltenen Volksarchitektur aus dem 18. und 19. Jahrhundert und deren authentische Elemente. Hübsch erhalten sind einige strohgedeckte Weinbergshäuschen aus Lehm (slow. cimprače). Durch das Dorf und zu den Häuschen führt eine touristische Weinstraße. Die lokalen Weine sind angenehm frisch, trinkig und charakterisiert durch ein mildes Bukett und Geschmacksfülle. Diese Eigenschaften verdankt der Wein den einzigartigen Naturgegebenheiten dieses Gebietes. Die Weinberge wachsen nämlich auf besonders günstigen Lagen, wo man die Zusammenwirkung der Einflüsse der Wälder und der Sonne verspürt. Die allerersten Sonnenstrahlen in Slowenien fallen nämlich auf die Reben in Strehovci.

Today, **Strehovske gorice** are a treasury of well-preserved original ethnic architecture from the 18th and 19th century. Visitors can admire several exquisite thatch-roofed cellars called "cimprače". A wine trail will take visitors through the village to the wine cellars. The wines produced here are pleasantly fresh and drinkable, gently spirited and full-bodied. All this is a contribution made by the natural environment of Strehovske gorice. After all, vineyards have an exceptional location influenced by both the forest and the sun. With their easternmost position, the vines of Strehovci are vineyards that first enjoy the earliest sunrays of spring in Slovenia.

BOGOJINA



GAJ

N 46° 40,092' E 16° 18,452'

KONEC

N 46° 40,312' E 16° 18,768'

FILOVCI

N 46° 39,795' E 16° 18,102'

POMURJE NA DLANI

N 46° 40,973' E 16° 16,816'

PLEČNIK VIII

N 46° 40,744' E 16° 16,654'



TIC Moravske Toplice
Kranjčeva 3, 9226 Moravske Toplice
+386 (0)2 538 15 20
info@moravske-toplice.com
www.moravske-toplice.com



10



The village of **Bogojina** lies 5 km from Moravske Toplice. Recognisable mostly by the famous Church of the Ascension of our Lord was designed by architect Jože Plečnik, who erected this monument of sacral art dubbed the White Dove at the foot of the Vršič hill. At the top of the hill, visitors can climb the lookout tower and enjoy the scenery of the surrounding area.

The village of Filovci, heavily frequented by tourists, lies east of Bogojina. The village of attractive wine-growing hills such as Trnavski breg, Gaj and Filovski breg, where one can still find thatch-roofed wine cellars, e.g. Berdenova klet and Penova klet, is known as a place of long-standing tradition in pottery. Besides being a distinctly pottery village, Filovci also features two live cultural

monuments, i.e. the indigenous Pannonian thatch-roofed houses called the Lončarjeva hiša House, and the House of Culinary Delights. The natural sites of this village also include the Vitis Vitae vineyard cultivating approximately 40 types of vine. An offspring from the world's oldest grape vine, a variety called "žametovka", grows right next to the chapel.



11

Das Dorf **Bogojina** mit seiner starken Ausrichtung auf Tagestourismus ist knapp 5 Kilometer von Moravske Toplice entfernt. Am besten bekannt ist es durch die Kirche Christi Himmelfahrt, entworfen vom Architekten Jože Plečnik, der die »weiße Taube« - ein Kunstwerk des modernen Sakralbaus - am Fuße des Weinbergs Vršič errichten lies. Auf dem Berg Vršič steht ein Aussichtsturm aus Holz, von dem man einen herrlichen Blick auf die Umgebung hat. Östlich von Bogojina liegt das Dorf Filovci - ein beliebtes Ziel für Tagestouristen. Das Dorf wird von etlichen Weinbergen (Trnavski Breg, Gaj, Filovski breg) umrahmt, in denen man noch strohgedeckte Weinberghäuschen (z.B. Berdenova klet, Penova klet) zu finden vermag. Außerdem ist das Dorf für seine stark ausgeprägte Töpfertradition berühmt. Im sogenannten Töpferdorf Filovci sind neben der noch heute lebendigen Töpfertradition auch zwei weitere Kulturdenkmäler erhalten. Es handelt sich dabei um zwei autochthone pannonische Häuser mit Strohdach - das »Töpferhaus« und das »Haus der Gaumenfreuden«. Eine Natursehenswürdigkeit ist der Weinberg Vitis Vitae, in dem 40 verschiedene Rebsorten wachsen. An der Dorfkapelle wurde der Spross der ältesten Weinrebe auf der Welt der Rebsorte Blauer Kölner (slow. modra kavčina) angepflanzt.



SELO



SELO

N 46° 43,867' E 16° 16,638'

ROTUNDA SELO

N 46° 44,123' E 16° 17,357'

PROSENJAKOVCI

N 46° 44,447' E 16° 18,538'

BERKOVCI

N 46° 75,056' E 16° 29,099'

RATKOVCI

N 46° 45,367' E 16° 16,311'



TIC Moravske Toplice
Kranjčeva 3, 9226 Moravske Toplice
+386 (0)2 538 15 20
info@moravske-toplice.com
www.moravske-toplice.com



Selo is a village in the eastern part of Goričko, in the municipality of Moravske Toplice. At the edge of the settlement reaching the bottom of the Selo Valley, one can find the Romanesque rotunda of Saint Nicholas and Virgin Mary dating from the 13th century. Architecturally speaking, the circular place of worship is an excellent remnant of what was allegedly the largest Medieval monastic resting place. Selo is a village of two religions as it is home to both Roman Catholics, who attend their masses in the Romanesque rotunda, and the Evangelicals, who worship their deity in a church at the village centre. The evangelical church



Selo liegt im östlichen Teil der Goričko-Region, genauer in der Gemeinde Moravske Toplice. Am Rande des Dorfes steht in der Talsohle von Selanska dolina die romanische Rotunde von St. Nikolaus und Jungfrau Maria aus dem 13. Jahrhundert. Der runde Kirchenbau ist im Sinne seiner Architektur ein bemerkenswerter Überrest einer angeblich größeren mittelalterlichen Klosteranlage. Das Dorf ist von religiöser Vielfalt geprägt – Katholiken üben ihren Gottesdienst in der romanischen Rotunde und Protestanten in der Kirche im Dorf aus. Die neuromanische Kirche aus dem 20. Jahrhundert wurde an der höchsten Stelle im Dorf erbaut. Im unweit gelegenen Dorf Berkovci befindet sich am Bach Ratkovski potok die Časar-Mühle. Erbaut im Jahre 1930 wurde sie zum slowenischen kulturtechnischen Denkmal erklärt. Besonders aufmerksamkeitsregend darin sind die Francis-Turbine und eine leistungsfähige Maschine, die mittels Holzgas betrieben wird. Im Inneren der Mühle wurde eine ethnologische Sammlung von Gegenständen und Werkzeugen, die in der Vergangenheit zur Landarbeit und Müllerei benutzt worden sind, angelegt.



MORAVSKE TOPLICE

SV. MARTIN

N 46° 41,095' E 16° 11,527'

AERO

N 46° 41,025' E 16° 12,201'

TRIM MORAVSKE TOPLICE

N 46° 40,948' E 16° 12,952'

E7_SLO_15

N 46° 40,825' E 16° 13,069'

MORAVSKE TOPLICE

N 46° 41,106' E 16° 13,075'



TTC Moravske Toplice
Kranjčeva 3
9226 Moravske Toplice
+386 (0)2 538 15 20
info@moravske-toplice.com
www.moravske-toplice.com



Moravske Toplice offers comfortable accommodations, relaxation and two spa complexes, i.e. the Terme 3000 complex and the Terme Vivat facility. The surroundings area enchants with its appearance of intact nature, remnants of ancient Pannonian architecture, arts and crafts, excellent culinary specialties, exquisite wines and local hospitality. Moravske Toplice is an excellent starting point for trips to the nearby surroundings. The Evangelical church in

Moravske Toplice was built at the spot of the former hunting mansion owned by the Hungarian Counts of Batjanyi. The village of Martjanci, which lies west to Moravske Toplice, is home to the Catholic church of Saint Martin and the Parish Hall of Saint Martin. The Path of Saint Martin, which is part of the European transversal pilgrims' route, passes by the hall. Besides cultural sites, Moravske Toplice can boast a rich offer in recreational activities and sites ranging from the renovated fitness trail to the golf course as well as cycling and Nordic walk trails stretching between Moravske



Toplice and Martjanci. Halfway between the two villages, one can also find a launching area for hang gliders and model aircrafts.



Moravske Toplice bieten angenehme Unterkunftsmöglichkeiten, Erholung und Wasserspaß in zwei Thermalanlagen, der Terme 3000 und Terme Vivat. Die Umgebung überzeugt mit ihrer zauberhaften Natur, Resten der pannonischen Architektur, traditionellen Handwerkprodukten, Spitzenweinen und der Gastfreundlichkeit der Einwohner. Moravske Toplice ist ein guter Anlaufpunkt für attraktive Ausflüge in die nähere und weitere Umgebung. Die evangelische Kirche in Moravske Toplice wurde an der Stelle des ehemaligen Jagdschlusses der ungarischen Grafen Batjany errichtet. Westlich von Moravske Toplice, im Dorf Martjanci, befinden sich die katholische St.-Martin-Kirche und das Pfarrhaus. Daran vorbei verläuft auch der gleichnamige Martinusweg, welcher zur transeuropäischen Pilgertransversale gehört. Neben Kulturdenkmälern gibt es in Moravske Toplice eine Fülle von Rekreationsmöglichkeiten: ein erneuerter Trimm-dich-Pfad, ein Golfplatz, Radwege und Nordic-Walking-Strecken zwischen Moravske Toplice und Martjanci. Zwischen Moravske Toplice und Martjanci befindet sich außerdem eine Startbahn für Lenkdrachen und Flugmodelle.



MURSKA SOBOTA



FAZANERIJA

N 46° 40,002' E 16° 9,423'

MURSKA SOBOTA

N 46° 39,713' E 16° 9,862'

GLEDALIŠČE PARK

N 46° 39,622' E 16° 9,575'

GES RAZMINI! PA TIJ?

N 46° 39,795' E 16° 9,633'



Zavod za kulturo, turizem in šport
Murska Sobota

TIC Murska Sobota

Zvezna ulica 10, 9000 Murska Sobota
+386 (0)2 534 11 30
tic.sobota@siol.net
www.murska-sobota.si
www.zkts-ms.si



16

Murska Sobota is spread out at the centre of the Pannonian area, by the river Mura and at the crossroads connecting Austria, Croatia, Hungary and Slovenia. The city was annexed to the Slovenian territory in 1919. Its origins go all the way back to the Middle Ages when Murska Sobota was granted town privileges. The downtown Hotel Zvezda sports a balcony from which the Republic of Prekmurje was once proclaimed. Right in the middle of the city, visitors are pleasantly surprised by a Renaissance mansion with a splendid baroque portal that is linked to the entrance of the town's Evangelical Church by the park symmetry. Nowadays, the mansion hosts a regional museum and a youth information and culture club, both organising numerous exhibitions and cultural events within the castle's courtyard that are often followed by cultural and entertaining events in the shade of the



ancient trees growing in the city park. The park itself boasts rich flora and fauna and is considered one of the most abundant city parks regarding the number and diversity of trees and shrubs. After a stroll beneath the wonderful treetops, visitors will reach the Fazanerija recreation centre at the north of the city, offering a diverse range of sport activities (swimming pool, park with Nordic walk trails, town stadium, tennis courts etc.).



Am Schnittpunkt zwischen Österreich, Kroatien, Ungarn und Slowenien liegt an der Mur im Zentrum der pannonischen Welt die Stadt **Murska Sobota**. Im Jahre 1919 wurde die Stadt an das slowenische Gebiet angeschlossen, während ihr ihre Stadtrechte bereits im Mittelalter verliehen worden sind. In der Stadtmitte steht das Hotel Zvezda, von dessen Balkon einst die Murrepublik erklärt wurde. Inmitten der Stadt überrascht uns die Renaissance-Burg mit dem imposanten barocken Portal. Die Parkachse verbindet die Burg mit dem Eingang in die evangelische Kirche. In der Burg findet man heute das Regionalmuseum und den Info- und Kulturclub der Jugendlichen, sie ist außerdem Schauplatz für verschiedene Ausstellungen. Im Hof werden Kulturveranstaltungen gehalten. Auf diese Weise erstrecken sich die Kultur- und Unterhaltungsevents unter die mächtigen Bäume des Stadtparks. Der Park ist aufgrund seiner reichen Flora und Fauna interessant. Die Vielzahl und Vielfalt der Bäume und Strauche machen ihn zu einem der reichsten Parks überhaupt. Unter den herrlich schattenspendenden Baumkronen kommen wir vom Park bis zum Rekreationszentrum Fazanerija am nördlichen Stadtrand, wo sich Gelegenheit für vielfältige Rekreations- und Sportaktivitäten bietet (Schwimmhalle, Nordic-Walking-Park, Stadion, Tennisplätze usw.).

17

RAKIČAN



Zavod za kulturo, turizem in šport
Murska Sobota

TIC Murska Sobota

Zvezna ulica 10, 9000 Murska Sobota
+386 (0)2 534 11 30
tic.sobota@siol.net
www.murska-sobota.si
www.zkts-ms.si

GRAD RAKIČAN

N 46° 38,814' E 16° 11,659'

AEROKLUB RAKIČAN

N 46° 37,900' E 16° 10,742'

SOBOŠKO JEZERO

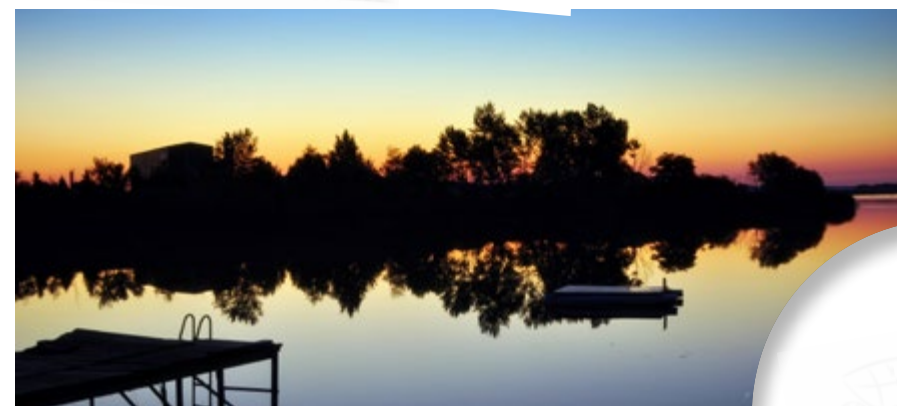
N 46° 38,369' E 16° 9,970'



Rakičan is a suburban area that lies by the main road connecting Murska Sobota and Lendava, two km from the centre of Murska Sobota. The flat countryside is surrounded by well-managed fields that are owned by private farmers and by the High School of Agriculture. Rakičan is home to a general hospital, the Secondary School of Nursing and a retirement home. One of the town's main attractions is a 16th century mansion surrounded by a magnificent park filled with diverse exotic trees, some of them dating back more than 200 years. Next to the castle is an oval-shaped neo-Gothic chapel. The mansion is also home to the equestrian club offering riding lessons, carriage



rides and pony riding. The nearby airfield offers panoramic flights, hot-air balloon rides and other activities. The airfield and the castle are connected by a bicycle trail. Right outside the town, a former gravel pit has now become an artificial lake called Kamešnica or Lake Soboško jezero and has been increasingly popular with cyclists and hikers.



Nur etwa 2 km von der Stadtmitte in Murska Sobota entfernt, in Richtung Murska Sobota – Lendava, befindet sich der Vorort **Rakičan**. Die Ortschaft liegt auf einer Ebene, umrahmt von kultivierten Feldern, die von privaten Landwirten und der Mittelschule für Landwirtschaft fleißig bearbeitet. In der Ortschaft findet man einen Krankenhauskomplex, die Mittelschule für Gesundheitswesen und ein Seniorenheim. Einen besonderen Charakter verleiht dem Ort das Schloss aus dem 16. Jahrhundert, das von einem herrlichen Park mit zahlreichen Baumarten, einigen über 200 Jahre alt, umgeben ist. Zur Burg gehört auch die ovale neogotische Burgkapelle. Man findet auch einen Reitverein, in dessen Rahmen die Besucher Reitunterricht, Kutschenfahrten oder Pony-Reiten unternehmen können. Unweit befindet sich ein Sportflugplatz, falls Sie an einem Rundflug, Ballonfahrt oder anderer Aktivität in der Luft interessiert sind. Zum Schloss führt ein Fahrradweg. In unmittelbarer Nähe ist als Folge der Kiesentnahme ein künstlicher See mit dem Namen Kamešnica (oder der See von Sobota) entstanden, dessen Beliebtheit als Ausflugsplatz für Radfahrer und Wanderer ständig steigt.



REKA MURA



Zavod za kulturo, turizem in šport
Murska Sobota

TIC Murska Sobota

Zvezna ulica 10, 9000 Murska Sobota
+386 (0)2 534 11 30
tic.sobota@siol.net
www.murska-sobota.si
www.zkts-ms.si

ZATON PETANJCI

N 46° 39,337' E 16° 3,254'

MURA

N 46° 38,633' E 16° 3,787'

BROD NA MURI

N 46° 36,626' E 16° 7,064'

KROG

N 46° 37,448' E 16° 7,592'



The river Mura springs in the Austrian Low Tauern and flows into the river Drava outside the town of Legrad in Croatia. In Slovenia, the Mura turns from an alpine to a lowland river characterized by its typical wide riverbed with numerous meanders, backwaters, gravel bars, wetlands and blind river branches. Nowadays the vast part of the river is led into a permanent riverbed. Nevertheless, one can still find many plant and animal species alongside the Mura that have vanished completely elsewhere. In Slovenia, the slow river is especially known for its floating mills. There once used to be as many as 94 mills on the Mura but the only one preserved today is the renovated Babič Mill with a floating water wheel near the town of Veržej. Another characteristic of river Mura is the »the Mura brod«, a type of a raft-ferry carrying people and vehicles to the other side of the river. Visitors can still find quite a few active



ferries of this type on the Mura, for example in the village of Krog and the village of Ižakovci. The cycling and hiking route alongside the Mura is a paradise for nature lovers, hikers and cyclists as it provides numerous possibilities for enjoying the unspoiled beauty of nature, vegetation and wildlife by the river Mura. Listening to the rippling of waves and embracing the silence far away from the hustle and bustle of urban life is a perfect way to relax and regain strength.



Die Mur entspringt in den Niederen Tauern in Österreich und mündet bei Legrad in Kroatien in die Drau. Aus einem Bergfluss geht sie in Slowenien in einen Flachlandfluss über, der schon seit jeher von einem breiten Flussbett mit zahlreichen Mäandern, Armen, Ausbuchtungen, Kiesablagerungen, Überschwemmungsaunen, Altwassern geprägt wurde. Heute ist der Großteil des Flusses in ein stabiles Flussbett geleitet. Trotzdem bietet die Mur und ihr Altwasser einer Vielzahl von anderswo bereits verschwundenen Tier- und Pflanzenarten Unterschlupf. Der in dieser Region langsam fließende Fluss ist bekannt für die Schiffmühlen. Seinerzeit waren es sogar 94. Heute ist in der Nähe von Veržej die renovierte Babič-Mühle, deren Wasserrad auf dem Wasser schwimmt, eine Touristenattraktion. Eine Besonderheit ist auch die Fähre auf der Mur (slow. brod), die zum Transport von Menschen und Fahrzeugen von einem aufs andere Murufer dient. Funktionsfähige Fähren gibt es in der Umgebung zum Beispiel noch in Krog und Ižakovci. An der Mur ist auch ein Wander- und Radweg angelegt – ein Paradies für alle Wanderer und Radfahrer bietet Gelegenheit genug zur Entdeckung der unversehrten Natur und der heimischen Flora und Fauna. Beim Anblick auf das plätschernde Wasser in dieser friedlichen Landschaft weit weg von der Stadtheftik, kann man seine Seele baumeln lassen und neuen Elan tanken.

RADENCI



RADENCI

N 46° 38,388' E 16° 2,513'

SV. ANA

N 46° 38,512' E 16° 2,669'

RADENSKA

N 46° 38,595' E 16° 2,725'

PARK

N 46° 38,593' E 16° 2,559'

SPA

N 46° 38,582' E 16° 2,925'



ZiŠ
Radenci

TIC Zavoda za turizem in šport Radenci
Radgonska cesta 27, 9252 Radenci
+386 (0)2 565 18 89
info@ztsradenci.si
www.ztsradenci.si



22

Radenci is a settlement in north-eastern Slovenia, a region of thermal and mineral springs and vineyards. The year of 1869, which saw Dr. Henn tap the first spring and 37,000 bottles filled with water from the spring, is considered to mark the start of Radenci's mineral water tradition. The mineral water and health resort soon became famous throughout the world. Many visitors are attracted by the favourable climate and medicinal water branded by the "three hearts" label. In the direct vicinity of the spa, visitors can walk numerous theme trails (the Mura Trail, the Springs of Life Trail, the Achilles Trail) leading up to the river Mura and nearby vineyard hills. Or they can take a walk through the park and see the squirrels living there.



Die Ortschaft **Radenci** liegt im nordöstlichen Teil Sloweniens, und zwar auf einem Gebiet, das reich an Thermal- und Mineralquellen und bekannt für den Weinanbau ist. Das Jahr 1869, als dr. Henn die allererste Quelle gestaut hat und die ersten 37.000 Tongefäße abgefüllt worden sind, gilt als Geburtsjahr der hiesigen Wasserabfüllungsanlage. Es dauerte nicht lange, bis das Mineralwasser sowie der Kurort weltweiten Ruhm erlangten. Besonders anziehend sind das günstige Klima und das heilende Wasser »mit den drei Herzen« In unmittelbarer Nähe des Kurortes sind zahlreiche Themenwege (z.B. der Murweg, der Weg unter den Quellen des Lebens, Achilles-Weg) angelegt, die bis zur Mur und den unweit gelegenen Weinbergen führen. Außerdem können sie einen Spaziergang durch den Park machen und dabei die vielen Eichhörnchen bewundern.

23



KAPELA



KAPELA

N 46° 37,152' E 16° 2,057'

VINO KAPELA

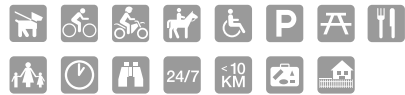
N 46° 37,276' E 16° 1,980'

VILA BELAK

N 46° 37,405' E 16° 1,508'



TIC Zavoda za turizem in šport Radenci
Radgonska cesta 27, 9252 Radenci
+386 (0)2 565 18 89
info@ztsradenci.si
www.ztsradenci.si



24

Kapelski Vrh is a village in the hills of the Radgonsko-Kapelske gorice at the altitude of 312 to 314 metres, offering one of the most fascinating vistas in Slovenske gorice – on a clear day, as many as 49 bell towers can be seen from the parish church of Saint Mary Magdalene. The village is surrounded by Paričjak in the east, Gornji Kocjan in the south, Radenski Vrh in the west and Turjanski vrh in the east. The area is the home of the



distinguished Traminec wine. Today the people of Kocjan still believe that Attila the Hun built a fort on the nearby hill where the remains of the Kocjan Castle are still visible. According to historical facts, a stone was found with a Latin inscription on it (translation: "In the vicinity of Kapela and Kocjan, Attila built his fort in the year of 442").



Kapelski vrh ist eine Ortschaft in den Weinbergen Radgonsko-kapelske gorice. Mit ihrer Lage auf 312-314 Metern Höhe ist es einer der schönsten Aussichtsplätze in der Hügellandschaft von Slovenske gorice; bei schönem Wetter kann man von der Pfarrkirche St. Maria Magdalena sage und schreibe 49 andere Kirchentürme sehen. Im Osten wird die Ortschaft von dem Berg Paričjak, im Süden Gornji Kocjan, im Westen Radenski Vrh und im Osten Turjanski vrh umschlossen. Hoch geschätzt wird der lokale Traminer. Noch heutzutage lebt unter der Bevölkerung von Kapela die Legende von Attila, dem Hunnen-König, der unweit von Kapela bzw. in der Burganlage Kocjan angeblich sein Lager hatte. Fest steht jedoch, dass in dieser Umgebung ein Stein mit einer lateinischen Inschrift, die übersetzt lautet: »Bei Kapella in der Einöde Kocjan hat im Jahre 442 Attila sein Lager aufgeschlagen«.

25



KRIŽEVCI PRI LJUTOMERU

EKO HOSTEL

N 46° 33,740' E 16° 8,480'

LET'S PLAY

N 46° 33,742' E 16° 8,548'

KOROŠA

N 46° 34,153' E 16° 8,059'

KRIŽEVCI

N 46° 33,788' E 16° 8,408'

HIPODROM

N 46° 33,773' E 16° 8,690'



TIC JERUZALEM
Jeruzalem 8, 2259 Ivanjkovci
+386 (0)2 719 45 45
ticjeruzalem@jeruzalem.si
www.jeruzalem.si



The municipality of **Križevci** lies in the north-eastern Slovenia, in the region of Prlekija and at the lowlands of river Mura. The actual village of Križevci, surrounded by traces of Mura's former riverbed, is located along the road and railroad connecting Ljutomer and Gornja Radgona. Although the area has been inhabited since the prehistoric times, the oldest historical reference to the name Chreuz dates from the 13th century when the pilgrim church built by Benedictine monks from St. Paul in Lavanttal was already standing. The municipal holiday of Križevci is celebrated on September 8th, marking the day of the Nativity of our Lady and the memory of the first horse race that took place on September 12th 1874 along the road connecting Križevci and Ljutomer.

Next to the sports and recreation complex, there is a hippodrome where the harness racing tradition has been preserved even to this day. At the centre of Križevci, an old building that has been



declared immovable cultural heritage is now the home of the Stara Pošta Eko Hostel providing accommodation and local cuisine. In addition, there are several tourist farms in the village and its surroundings, offering home-made delicacies.



Im Nordosten Sloweniens, in der Prlekija-Region, erstreckt sich im unteren Murfeld die Gemeinde **Križevci**. Die Ortschaft Križevci, um die herum man die Spuren des einstigen Mur-Flussbettes erahnen kann, liegt an der Straße und Eisenbahnstrecke Ljutomer – Gornja Radgona. Die Gegend war bereits in der Urgeschichte besiedelt. Als Chreuz wird es im 13. Jahrhundert belegt, als hier die von den Benediktinern aus St. Paul, Lavanttal, errichtete Pilgerkirche stand. Das Gemeindefest von Križevci findet am 8. September, am Kleinfrauentag und zugleich anlässlich der ersten Pferderennen, die am 12. September 1874 auf der Strecke Križevci – Ljutomer organisiert wurden, statt. Im Zentrum befindet sich in einem Gebäude, das als unbewegliches Kulturgut klassifiziert wurde, das Öko-Hostel Stara Pošta (»altes Postamt«) mit Unterkünften und lokal angebautem Essen. Im Dorf und der Umgebung befinden sich etliche touristische Bauernhöfe, wo Sie mit feinsten Hausmannskost bedient werden.



MALA NEDELJA



BIOTERME

N 46° 30,847' E 16° 3,132'

MALA NEDELJA

N 46° 31,262' E 16° 2,775'

SV. TROJICA

N 46° 31,395' E 16° 3,305'

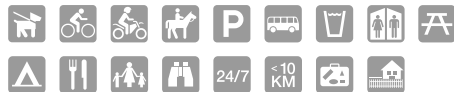
CIRIL & METOD

N 46° 31,400' E 16° 3,549'



TIC JERUZALEM

Jeruzalem 8, 2259 Ivanjkovci
+386 (0)2 719 45 45
ticjeruzalem@jeruzalem.si
www.jeruzalem.si



28



The village of **Mala Nedelja** is located amidst the splendid hills of north-eastern Slovenia, in the municipality of Ljutomer. The environmentally friendly Hotel Bioterme, lying at the foothill, provides and symbolizes a healthy refuge, nutritious and healthy food as well a pleasant environment for both their guests and employees. The facility is surrounded by forests, pastures and hills and blessed with vineyards where the most genuine wines of Prlekija are produced. The hotel uses its own energy sources without putting any additional burden on the environment. In addition to producing the solar energy, the whole heating system is operated by thermal water. The settlement itself has developed at the top of the hill where a church for worshipping a Slavic pagan god was allegedly built as early as the 9th century. If the Church of the Holy Trinity in Mala Nedelja is visited on a clear day, the view reaches all the way to Lendavske gorice, the town of Murska Sobota, Goričko and even Pohorje.



Inmitten der wunderschönen Hügellandschaft von Nordost-Slovenien liegt in der Gemeinde Ljutomer die Ortschaft **Mala Nedelja**. Am Fuße des Hügels liegt das umweltfreundliche Hotel Bioterme, das für eine gesunde Unterbringung und gesunde Ernährung aus Öko-Anbau steht und, sowohl Gästen als auch Mitarbeitern, einen angenehmen Platz für Erholung bzw. Arbeit bietet. Aus diesem Gebiet, gelegen zwischen Wäldern, Weiden und Weinhügeln, rührt der unverfälschte Wein der Prlekija-Region. Die Energieerzeugung für die Bedürfnisse der Hotelanlage erfolgt durch umweltfreundliche Energiequellen. Neben Stromerzeugung durch Solartechnik wird die Anlage komplett mit thermalem Wasser beheizt. Die Ortschaft entwickelte sich auf einem Hügel, an dem bereits im 9. Jahrhundert eine dem slawischen Heidengott geweihte Kirche stand. Von der Kirche der Dreifaltigkeit in Mala Nedelja sieht man bei klarem Wetter die Landschaft von Lendavske gorice, Murska Sobota bis hin zu der Goričko-Region und zum Pohorje-Gebirge.

29





GEOCACHING (SCHNITZELJAGD)

Geocaching oder Schnitzeljagd ist eine moderne Form der Schatzsuche mit Hilfe von GPS-Empfängern. Geocaching ist mittlerweile auf der ganzen Welt verbreitet und kann als Abenteuerspiel, Hobby oder Sport betrachtet werden.

Beim Geocaching wird ein „Schatz“ (eine Schachtel oder Behälter mit Gegenständen) versteckt und dessen geographische Koordinaten auf einem Portal im Internet veröffentlicht. Die Suchenden brechen dann zur Schatzsuche bzw. Schnitzeljagd auf. Nachdem der Schatz gefunden ist, muss der Fund in ein Logbuch eingetragen werden. Darüber hinaus kann der Cache-Fund auch auf den Geocaching-Portalen im Internet verzeichnet werden. Der Finder kann den Fund auf der Webseite, wo er die ursprünglichen Infos und Koordinaten des Caches bekommen hat, eintragen. Die größte und beliebteste Webseite unter den Geocachern ist www.geocaching.com. Derzeit gibt es slowenienweit mehr als 1000 und weltweit mehr als 2.000.000 Caches.

Im Cache-Behälter befinden sich neben dem Logbuch und einem Stift auch verschiedene Tauschgegenstände. Der Cache-Finder kann auf eine wahre Überraschung stoßen, allerdings ist die Schnitzeljagd selber schon Belohnung genug, da sie uns auf Orte bringt, die wir unter anderen Umständen nicht besuchen hätten. Das Grundprinzip beim Geocaching lautet: wenn man etwas aus dem Behälter nimmt, muss man auch einen gleichwertigen Gegenstand hinterlegen.

WIE VERLÄUFT GEOCACHING?

Zuerst muss man sich auf der Seite www.geocaching.com registrieren. Dort findet man Cache-Koordinaten und -beschreibungen. Mit einem Smartphone kann man sich eine App herunterladen, die das Speichern der Koordinaten und der Beschreibungen der Caches ermöglicht und die Jagd erleichtert.

- **Koordinaten eintragen:** Ins Telefon oder GPS-Gerät trägt man die Koordinaten der Caches, die man finden will, ein. Man kann zugleich mehrere Koordinaten eintragen und zum Geocaching auch später oder an einem anderen Mal aufbrechen.
- **Geocaching:** Auf eine Schnitzeljagd muss man sich entsprechend vorbereiten (richtige Bekleidung und Schuhe). Oft erweisen sich eine Taschenlampe und Stift als nützlich. Das GPS-Gerät bringt uns anhand der eingetragenen Koordinaten mit einer Genauigkeit von 10 Metern in die Nähe des Caches. Danach ist der Suchende auf sich selber gestellt. Oft sind die Caches sehr einfallsreich versteckt und getarnt. In der Beschreibung für den jeweiligen Cache befindet sich ein Hinweis bezüglich des Verstecks. Der Hinweis kann in Form eines Codes oder Rätselaufgabe erfolgen. Im Cache befinden sich verschiedene kleine Tauschgegenstände. Um einen Tauschhandel durchzuführen sollte man mit sich eigene kleine Tauschobjekte bringen.
- **Logbuch:** Jeder Cache kommt mit einem Logbuch (Logbuch-Rolle oder Heftchen), in dem man sich eintragen muss, um den Fund zu protokollieren. Danach muss der Cache auf die ursprüngliche Fundstelle zurück gestellt werden!
- **Protokollierung auf der Webseite:** Nachdem der Cache gefunden wurde, sollte dies auf der Webseite www.geocaching.com eingetragen werden. Den Online-Logeintrag kann man auch vor Ort platzieren, falls auf der Stelle eine Internetverbindung besteht. Für gewöhnlich vermerkt man neben dem Fund auch die Eindrücke, gegebenenfalls auch Fotos (dabei die Regeln und Einschränkungen bezüglich der Veröffentlichung der Fotos der Cache-Locations beachten), Beschreibungen der Fundgegenstände und Bemerkungen.



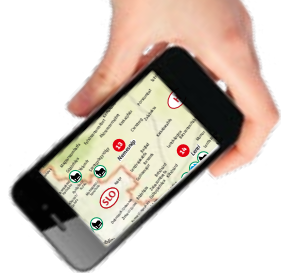
	Page Seite		Page Seite		
13	Nemesnép	32	17	Nagyrécsce	40
14	Lenti	34	18	Nagykanizsa	42
15	Magyarszerdahely	36	19	Budafapuszta	44
16	Nagybakónak	38	20	Szécsisziget	46

NEMESNÉP



ABBÁZIA COUNTRY CLUB HOTEL

N 46° 41,823' E 16° 25,825'



Abbazia Country Club Hotel

Márokföld 8976
+36 20 356 1655
kovacs.aranka@abbazia-nemesnep.hu
www.abbazia-nemesnep.hu

The hilly landscape only minutes from the Slovenian border is very rural in its unspoilt landscape which offers relaxation for those who would like to escape from the chaotic and stressful city life. The relaxed atmosphere in the midst of nature offers opportunities for hiking, cycling, golfing, fishing, horse-back riding and tasting traditional food and wine. Furthermore, there are many cultural points of interest found nearby.

The Abbazia Country Club Hotel, located right next to the border between the village of **Nemesnép** on the Hungarian side and the village of Kobilje on the Slovenian side, provides relaxation for the body and mind. Situated right by the forest, the hotel offers horse-back riding facilities and is especially designed for visitors who expect both an active holiday and relaxation.



Den von dem Stadtrummel und Hektik erschöpften Stadtmenschen bezaubert die nur einige Minuten von der slowenischen Grenze entfernte Hügellandschaft mit ihrer ländlichen Atmosphäre und unversehrten Natur. Die ruhige Umgebung bietet Gelegenheiten zum Wandern, Radfahren, Golfen, Angeln, Reiten sowie köstliche Gourmeterlebnisse und Weinverkostungen. Unweit befinden sich auch kulturelle Sehenswürdigkeiten.

Das Abbazia Country Club Hotel in unmittelbarer Nähe der Grenze, eingekistet zwischen der Ortschaft **Nemesnép** auf der ungarischen Seite und der Ortschaft Kobilje auf der slowenischen, bietet Verwöhnung für Körper und Geist. Mit seiner Lage dicht am Waldrand und mit etlichen Reitgelegenheiten zur Erkundung der Umgebung ist das Hotel ideal für Menschen, die sich nach einem aktiven Urlaub und Entspannung sehnen.

LENTI



LENTI-1

N 46° 37,410' E 16° 32,577'

LENTI-2

N 46° 37,093' E 16° 31,829'

KERKA-VÁR

N 46° 37,595' E 16° 33,025'



Lenti is situated in the south-west part of the Zala County, close to the Slovenian and Croatian borders, where three different areas come together, i. e. Órség, Gőcsej and Hetés. A Roman Catholic church of Saint Michael built at the spot of the former medieval church of Saint George is located at the centre of the town. The church, which was built in the Baroque style at the end of the 17th century, features frescos by master painter István Dorffmaister. Lenti and its surrounding area are rich in natural sights. Hikers and explorers are offered unforgettable experience along cycling and hiking routes as well as the longest narrow gauge forest railway in Hungary, which connects Lenti and Kistolmács. There is a museum of wood industry and railway history, featuring the Treasures of Gőcse – Forrest and Wood Production exhibition, located right next to the railway station along the narrow gauge railway. Tourist attractions of the region include the Lenti thermal park and the Szent György energy park with water rich in sodium hydrogen carbonate, which helps prevent difficulties in musculoskeletal movements as well as knuckles, spine and blood circulation. The



Tourinform Iroda
Lenti, 8960
Táncsics M. u. 2/a.
+36 92/551-188



long-term tradition of the Kerka Culture Days festival includes a number of events where organizers present their products in regional arts and crafts and local food.



Lenti liegt im südwestlichen Teil von Komitat Zala, unweit der Grenze zu Slowenien und Kroatien, am Schnittpunkt von Órség, Gőcsej und Hetés. Im Zentrum der Stadt steht die römisch-katholische Kirche St. Michael, die auf der Stelle der früheren mittelalterlichen St-Georg-Kirche errichtet wurde. Sie wurde Ende des 17. Jahrhunderts im barocken Stil erbaut. Die Fresken stammen vom Meister István Dorffmaister. Lenti und die Umgebung bergen etliche Naturschätze. Wanderern und Abenteuerlustigen stehen für unvergessliche Erlebnisse Rad- und Spazierwege sowie die längste Waldschmalspurstrecke in Ungarn (auf der Strecke Lenti – Kistolmács) zur Verfügung. Neben dem Bahnhofsgebäude der Schmalspureisenbahn steht das Museum der Holzindustrie und Bahngeschichte, das die Ausstellung »Schätze von Gőcse – Wald und Holz« beherbergt. Die größten Touristenattraktionen der Region sind der Lenti-Thermalpark und Szent György-Energiepark, in dem man hydrogencarbonatreiches Wasser findet, das sich zur Linderung von Beschwerden mit dem Bewegungsapparat, Gelenken, Wirbelsäure und Kreislauf eignet. Eine lange Tradition haben die Kerka-Kultur-tage mit zahlreichen Veranstaltungen, in deren Rahmen Produkte der regionalen Handwerker und köstliche lokale Spezialitäten vorgestellt werden.



MAGYARSZERDAHELY

RÉGI CSÁRDA ÉS PANZIÓ

N 46° 32,827' E 16° 55,302'

KILÁTÓ ÉS PIHENŐ

N 46° 32,643' E 16° 54,673'



Régi Csárda és Panzió

Magyarszerdahely 74-es út.1.8776
s.bartyik@gmail.com
06/30-335-16-09, 06/30-335-16-10
www.regicsarda.hu



The Regy Inn area offers wonderful opportunities for walks in the midst of nature and various relaxation spots reflecting a spirit of mysticism, old superstition and legends. The interior of the almost 300-year old inn is also inspired by folk legends. Although thoroughly renovated, the traditional image of the facility was preserved and so was the traditional cuisine based on the old recipes and excellent service which allows guests to enjoy the exquisite flavours of food and wine offered in the restaurant.

The lookout tower standing on the hill west to the village of **Magyarszerdahely** can be reached on foot or on the back of a horse. Here, visitors can rise above treetops and enjoy a view reaching far beyond the surrounding landscape. On their way to the lookout tower, they can make a stop at the scenic spot featuring a children's playground, where they can enjoy a lunch pack or just relax.



In der Umgebung der Regi-Csárda bieten sich etliche Gelegenheiten für herrliche Spaziergänge in der Natur. Entdecken Sie die vielen versteckten Erholungsecken, die von Geheimnissen, Aberglauben und Legenden umwoben sind. Sagenumwoben ist auch das Pension, das fast auf 300 Jahre Geschichte zurück blickt. Obwohl gründlich renoviert, wurde der Zeitgeist erhalten. Das gleich gilt für die traditionelle Küche – altbewährte Rezepte und exzellenter Service garantieren Gästen hochwertigen Genuss am Speis und Trank. Der Aussichtsturm auf dem Hügel westlich von **Magyarszerdahely** ist zu Fuß, mit dem Rad oder zu Pferd zu erreichen. Steigen Sie hoch über die Baumkronen und lassen Sie Ihren Blick über die weite Landschaft schweifen. Auf dem Weg hinauf zum Aussichtsturm können Sie an einem mit Kinderspielzeug ausgestatteten Aussichtspunkt Rast machen und sich eine Verschnaufpause oder einen Snack gönnen.



NAGYBAKÓNAK

NAGYBAKÓNAK SZIKLA-SZURDOK

N 46° 33,655' E 17° 01,502'

ÚJUDVAR CSIBITI TÓ

N 46° 34,210' E 17° 01,417'

ÚJUDVAR TV TORONY

N 46° 33,608' E 17° 01,265'



Nagybakonak

8821 Nagybakonak, Tanács krt. 2.
(93) 571 005
nagybakonak@z-net.hu
www.nagybakonak.hu



The village of **Nagybakonak** and the Újudvar village are surrounded mainly by forest. Patches of forest are intersected by brooks and streams dammed into small lakes as can best be seen in the Csibiti valley featuring a lake, where visitors can explore the rich flora and fauna either on foot or by taking a horse-back ride. In the nearby gorge of Nagybakonak, tourists will find forms of landscape extremely rare for this area. Springs and streams have cut extraordinary gorges, valleys and holes into the forest ground. They are worth exploring and can be climbed on numerous ladders. Due to its microclimate, the unique landscape boasts a rich flora hiding many surprising plants. A TV tower is rising above the landscape.

38



39



Die Umgebung von **Nagybákonak** ist überwiegend bewaldet. Waldflecken werden durch Bäche und Flüsse, die teilweise in kleine Seen eingedämmt sind, gekreuzt. Das Tal und der See von Csibiti bei Újudvar bieten eine vielfältige Flora und Fauna, die sich zu Fuß oder zu Pferd erkunden lassen. Unweit befindet sich ein für diesen Teil der Region sehr ungewöhnliches Naturphänomen – die Schlucht von Nagybakonak. Wasserquellen und Bäche haben im Wald in den Sandsteinboden erstaunliche Schluchten, Täler und Spalten eingeschnitten, die es sich zu erkunden lohnt. Der Weg erfolgt durch zahlreiche Leitern. Dank des besonderen Mikroklimas besitzt diese einzigartige Landschaft eine reiche Pflanzenwelt und birgt so manche Überraschung. Aus der Landschaft ragt ein Fernsehturm empor.

NAGYRÉCSE

INKEY KASTÉLY

N 46° 29,383' E 17° 03,103'

HAJDÚ VENDÉGHÁZ

N 46° 31,279' E 17° 02,575'

BERÉNYI FOGADÓ

N 46° 28,870' E 17° 03,693'

KENDLIMAJOR MŰVÉSZTELEP

N 46° 30,207' E 17° 04,533'

CZINKI PARSZTUDVAR

N 46° 30,129' E 17° 04,531'



Nagyrecse Község Önkormányzata

Nagyrecse 8756, Kossuth u. 48
93/371-001,
Fax: 93/371-466
nagyrecse@t-online.hu
<http://nagyrecse.hu/>



The Inkey family castle is located at the centre of **Nagyrecse**. Today, the facility is operated as a centre for the development of tourism and local products. The millennium park featuring 100-years-old sequoia trees is arranged at the castle courtyard. The grave of László Inkey can

be visited at the village cemetery found nearby. An old church in the Romanesque Revival style erected by László Inkey and dating back to the late 19th century is also found in the village. Hills surrounding the Nagyrecse village offer intimate and relaxed atmosphere



with images of the rural landscape as it once was. The decades old ethnological tradition of the countryside is well preserved in the area. House Hajdu provides resting place for tourists who would like to explore the cultural heritage of the local milieu in a relaxed way. In the nearby Kisrecse village, visitors can relax and enjoy refreshments at the premises of the Kendlimajor art academy or on the renovated picturesque Czinki Nosztalgia Parasz tudvar farm offering a number of activities.



Das Schloss der Familie Inkey befindet sich inmitten von **Nagyrecse** und beherbergt heute das Innovationszentrum für die Entwicklung von touristischen und lokalen Produkten. Im Schlosshof ist der Milleniumpark mit hundertjährigen Mammutbäumen angelegt. Auf dem Dorffriedhof in unmittelbarer Nähe befindet sich das Grab des László Inkey. Im Dorf steht eine neoromanische Kirche aus dem 19. Jahrhundert, die von László Inkey errichtet worden ist. Die Hügel unweit von Nagyrecse schaffen eine intime und entspannte Atmosphäre, in der wie den vergangenen Geist des ländlichen Lebens neu erleben können. Hier wurde das traditionelle ethnologische Landerbe aus den vergangenen Jahrzehnten aufrechterhalten. Im Hajdu-Haus können Sie unter dem ethnologischen Erbe dieses Gebietes entspannt aufatmen. In der nahegelegenen Ortschaft Kisrecse können Sie auf der Kunstakademie Kendlimajor oder am romantischen restaurierten Bauernhof Czinki Nosztalgia Parasz tudvar Erholung und Belebung finden oder eventuell an verschiedenen Aktivitäten teilnehmen.



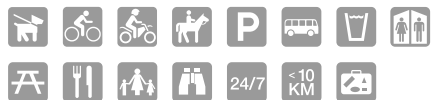
BUDAFAPUSZTA

BUDAFAPUSZTAI ARBORÉTUM

N 46° 30,575' E 16° 42,065'

BUSSAY PINCE CSÖRNYEFÖLD

N 46° 30,536' E 16° 37,514'



A walk through vineyards located along the Csörnyeföld village offers an insight into the vine growing and wine production process. The vineyards, grape presses and wine cellars demonstrate the growing of vine plants and production of wine located in the area. Good atmosphere and lots of wine to sample are available everywhere. Scenery spots are also plentiful and readily available to cyclists and hikers.



Budafa - pusztai Arborétum
+36 30 320 3803

Csörnyeföld, Kövecs -hegy,
Hegyi út 2.
+36 93/379-005
+36 30/399-6040, +36 30/488-5848
fax: +36 93/379-005

The nearby **Budafapuszta** arboretum displays more than 200 types of mostly protected plants as well as tree and shrub species. Shaded hiking paths, small lakes, beautiful rest stops and lunch break places in the forest offer a perfect surrounding for relaxation far from the stressful city life and workplaces. Arboretum was founded at the back of the Zala hills next to the former hunters' lodge of the Zichy family.



Ein Spaziergang durch die Weinberge über dem Dorf Csörnyeföld bietet Einblick in den Weinanbau und die Verarbeitung von Trauben zu Wein. Hier gibt es eine Fülle von Weinbergen, Keltern und Kellern, auf denen man den Anbau und Verarbeitung der Trauben miterleben kann. Gute Laune und guter Wein sind hier garantiert! Aus den Weinbergen öffnet sich ein schöner Blick auf die Landschaft, die sich mit dem Rad oder zu Fuß entdecken lässt.

Unweit befindet sich das Arboretum von **Budafapuszta** mit mehr als 200, vorwiegend geschützten, Pflanzen-, Baum- und Buscharten. Schattige Spazierwege, Seen, gepflegte Rastplätze und Mittagsbrot-Gelegenheiten im Wald laden zur entspannenden Erholung weit weg von der Stadtheftik und den Arbeitspflichten. Das Arboretum befindet sich inmitten der Hügel von Zala, an der ehemaligen Zichy-Jagdhütte.



SZÉCSISZIGET

BIVALYREZERVÁTUM

N 46° 34,395' E 16° 35,790'

VÍZIMALOM

N 46° 34,370' E 16° 35,670'

SZÁPÁRY- ANDRÁSSY KASTÉLY

N 46° 34,510' E 16° 35,679'



Szapáry-Andrássy-Kastély,
Szécsisziget, Kossuth u. 27.
+36 92/376-031
www.szecsiziget.hu

Bivalyrezervátum
Szécsisziget, Rákóczi u.
+36 70/316-3690



As indicated by its name (the word "sziget" stands for island in Hungarian), the town of **Szécsisziget** was founded on the ancient island on the Krka river. The place is marked by the Szapáry-Andrássy Mansion located at the north edge and a watermill which is part of the mansion estate and which displays an exhibition in the Zala County milling tradition. One of the landmarks is a Roman Catholic church found at the centre of the village, with rich and diverse baroque

ornaments. The surrounding area features many hiking paths.

A special point of interest in the village is the water buffalo (*Bos Bubalus domesticus*) reservation. The animals are descendants of an Asian wild cattle species. Since having been domesticated six thousand years ago, the animals were mainly bred in the Pannonian Plain. The Nature society active since 1999 strives to preserve the rare home-bred type of cattle striving mainly in the marshy land along the Krka River.



Wie der Name bereits sagt, entstand die Ortschaft Szécsisziget auf der früheren Insel auf dem Kerka-Fluss. Auf die Bedeutung der Ortschaft deuten die Burg Szapáry-Andrássy am nördlichen Rand des Ortes und die zum Burganwesen gehörende Wassermühle, in der heute eine Ausstellung über die Müllerei in Zala zu sehen ist. Einen Besuch wert ist auch die römisch-katholische Kirche in der Dorfmitte mit prunkvoller und vielfältiger barocker Ornamentik. In der Umgebung bieten sich viele Spaziermöglichkeiten. Besonders interessant ist das Reservat für Wasserbüffel (*Bos Bubalus domesticus*) – der modernen Nachkommen des asiatischen Wildrinds. Seit ihrer Domestizierung vor 6000 Jahren war ihr Hauptlebensraum die Pannonische Tiefebene. Der im Jahr 1999 gegründete Naturschutzverein bemüht sich diese besondere Rindgattung, deren Habitat die Sumpfreigion am Kerka-Fluss ist, zu erhalten.





Discover the Pannonian Treasures

Entdecken Sie pannonische Schätze



PARTNERS / DIE PARTNERS



Samouprava naselja
Nagyrecse



Univerza Pannon
Nagykanizsa



Samouprava naselja
Magyarserdahely



Samouprava naselja
Kerkaszentkiraly



TIC Moravske Toplice



Prleška razvojna agencija



Zavod za turizem in
šport Radenci



Zavod za okolje in turizem Dobrovnik
Idegenforgalmi Intézet Dobronak



REPUBLIC OF SLOVENIA
MINISTRY OF ECONOMIC DEVELOPMENT
AND TECHNOLOGY



Investing in your future

Operation part financed by the European Union
European Regional Development Fund